LËTZEBUERG CITY MUSEUM

PROGRAMME CULTUREL & PÉDAGOGIQUE

JUILLET > OCTOBRE 2018

Expositions en cours

Visites guidées

Rencontres & convivialité

Visites & ateliers pour écoles & établissements parascolaires

<LËTZEBUERG CITY MUSEUM>

multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG

Expositions en cours

The Luxembourg Story : Plus de 1000 ans d'histoire urbaine p. 08
Leit an der Stad. Luxembourg Street Photography, 1950 – 2017 p. 09
Schwaarz Konscht. L'imagerie des taques de cheminée, XVI^e–XIX^e siècles p. 10
Mes vacances au Lëtzebuerg City Museum p. 11

Visites guidées

Visite guidée régulière
The Luxembourg Story : Plus de 1000 ans d'histoire urbaine p. 14
Regelmäßige Führung
The Luxembourg Story: Über 1000 Jahre Stadtgeschichte p. 15
Regular guided tour
The Luxembourg Story: More than 1000 years of urban history p. 15
Visite guidée régulière
Leit an der Stad. Luxembourg Street Photography, 1950 – 2017 p. 16
Visite guidée sur demande p. 17
Visite guidée pour personnes à besoins spécifiques p. 17

Rencontres & convivialité

> Enfants
Visite guidée interactive pour les petits de 3 – 6 ans p. 21
Mon anniversaire au Lëtzebuerg City Museum p. 22
> Familles
Fête des pères à la Muerbelsmillen p. 23
Visite guidée parents / bébés :
Leit an der Stad. Luxembourg Street Photography, 1950 – 2017 p. 24
Une visite contée au musée p. 25
Visite avec animation théâtrale p. 26
> Tous publics
Visite thématique : « Luxembourg au Moyen-Age » p. 27
Visite thématique « L'industrie au Luxembourg » p. 28
Visite nostalgique p. 29
Les cafés Tricots solidaires p. 30
Journées du patrimoine p. 31
Nuit des Musées p. 32
Conférence : « Afterwork Aestetics » avec Nora Schleich p. 33
Vortrag: Ein digitaler Stadtatlas für Luxemburg p. 34
Klassik am Park p. 35

Visites & ateliers pour écoles & établissements parascolaires

Visite guidée sur demande p. 38
Visite avec animation théâtrale p. 39
Mélusine & Sigefroid p. 40
Les aventures du « Renert » p. 41
Luxembourg et ses roses p. 42
Visite médiévale p. 43
Visite guidée interactive p. 44
Camera obscura p. 45
Moule ta propre taque ! p. 46
« Schwaarz Konscht » p. 47

Muerbelsmillen

Muerbelsmillen p. 50
Fabrique ta propre moutarde ! p. 51

Calendrier p. 54
Informations pratiques p. 57

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Expositions en cours

THE LUXEMBOURG STORY : PLUS DE 1000 ANS D'HISTOIRE URBAINE

Exposition permanente

Dès son ouverture en 1996, le Musée, dans son exposition permanente, a donné un aperçu de l'histoire plus que millénaire de la capitale du Grand-Duché. Cette présentation a déjà été modifiée en 2007, afin de mieux l'adapter aux attentes changeantes des visiteurs et à l'évolution des collections. À côté des expositions temporaires, l'exposition permanente est un des piliers du Musée. Elle offre aux visiteurs étrangers une première orientation dans l'histoire luxembourgeoise et permet aux habitants de mieux connaître leur ville, son passé et son présent. Elle est enfin le support indispensable des activités pédagogiques que le Musée destine spécialement aux classes scolaires.

La nouvelle exposition permanente (environ 2200 m²) présente un récit chronologique de l'histoire de la ville, partagé en six grandes périodes. Les thèmes sont actualisés et de nouveaux objets historiques acquis pendant les dix dernières années sont intégrés.

Le concept scénographique a été confié au bureau *Tido Brussig Szenerien* de Munich avec lequel le Musée a déjà travaillé dans le cadre de l'exposition temporaire sur les 100 ans de la Croix-Rouge luxembourgeoise en 2014.

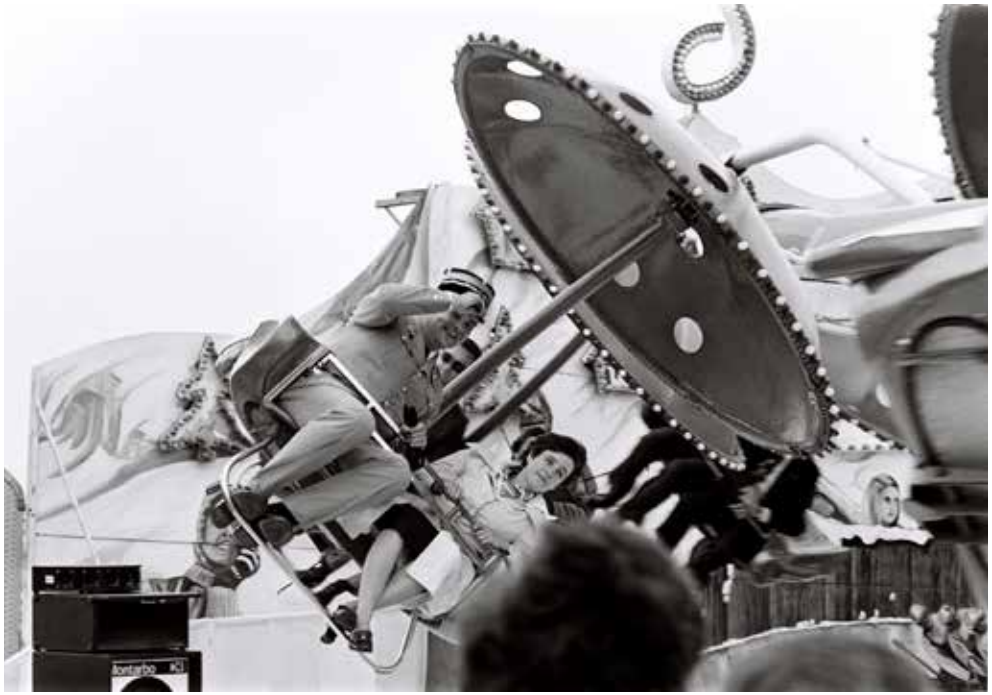
Finalement, un espace particulier dédié à l'urbanisme permet aux visiteurs de mieux réaliser l'ampleur des transformations de la ville actuelle et de comprendre ses perspectives de développement.

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

LEIT AN DER STAD. LUXEMBOURG STREET PHOTOGRAPHY, 1950 – 2017

Exposition temporaire

Date
> 31.03.2019



© Marcel Tockert, Schueberfouer, 1977, © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Au travers de quelque 200 photos, l'exposition présente des instantanés du quotidien dans l'espace public de la ville de Luxembourg, des années 1950 à nos jours. Tous les clichés ont un point commun, ils s'apparentent au genre de la 'photographie de rue' qui cherche à saisir spontanément la singularité d'une situation. Les clichés de passants ou groupes de personnes fortuits avec la ville en arrière-plan deviennent des documents historiques tandis qu'en même temps, de par leur ambiance et leur composition, ils débordent du contexte temporel.

L'exposition s'attache aux thèmes de tous temps chers aux photographes et qui aujourd'hui encore continuent de marquer la vie urbaine : le flâneur (un proche parent du *street photographer*), les commerces et vitrines, le monde du travail, le va-et-vient, les activités de loisirs, les fêtes et traditions. Le visiteur vit les clichés tel le flâneur déambulant à travers sept décennies, et appréhende durant son parcours visuel l'espace urbain et ses habitants en perpétuelle évolution.

SCHWAARZ KONSCHT
IMAGERIE DES TAQUES DE CHEMINÉE, XVI^{E}–XIX^{E} SIÈCLE

Exposition temporaire

Date
05.10.2018 > 28.06.2020

Taque de cheminée, motif : Jésus et la Samaritaine au puits de Jacob, fonte, 1624, Collection Édouard Metz

L'exposition met en valeur l'extraordinaire collection d'Édouard Metz (1831–1895), ancien directeur de l'usine d'Eich, qui avait rassemblé de son vivant quelque 300 taques de cheminée et plaques de poêle datant des XVI^{e} au XIX^{e} siècles, en provenance de l'ancien duché de Luxembourg et des territoires voisins.

En 1996, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg avait reçu en dépôt une partie de cette collection de la part de la Fondation Veuve Émile Metz-Tesch. En 2016, ces objets ont retrouvé leur splendeur originelle grâce à une campagne de restauration.

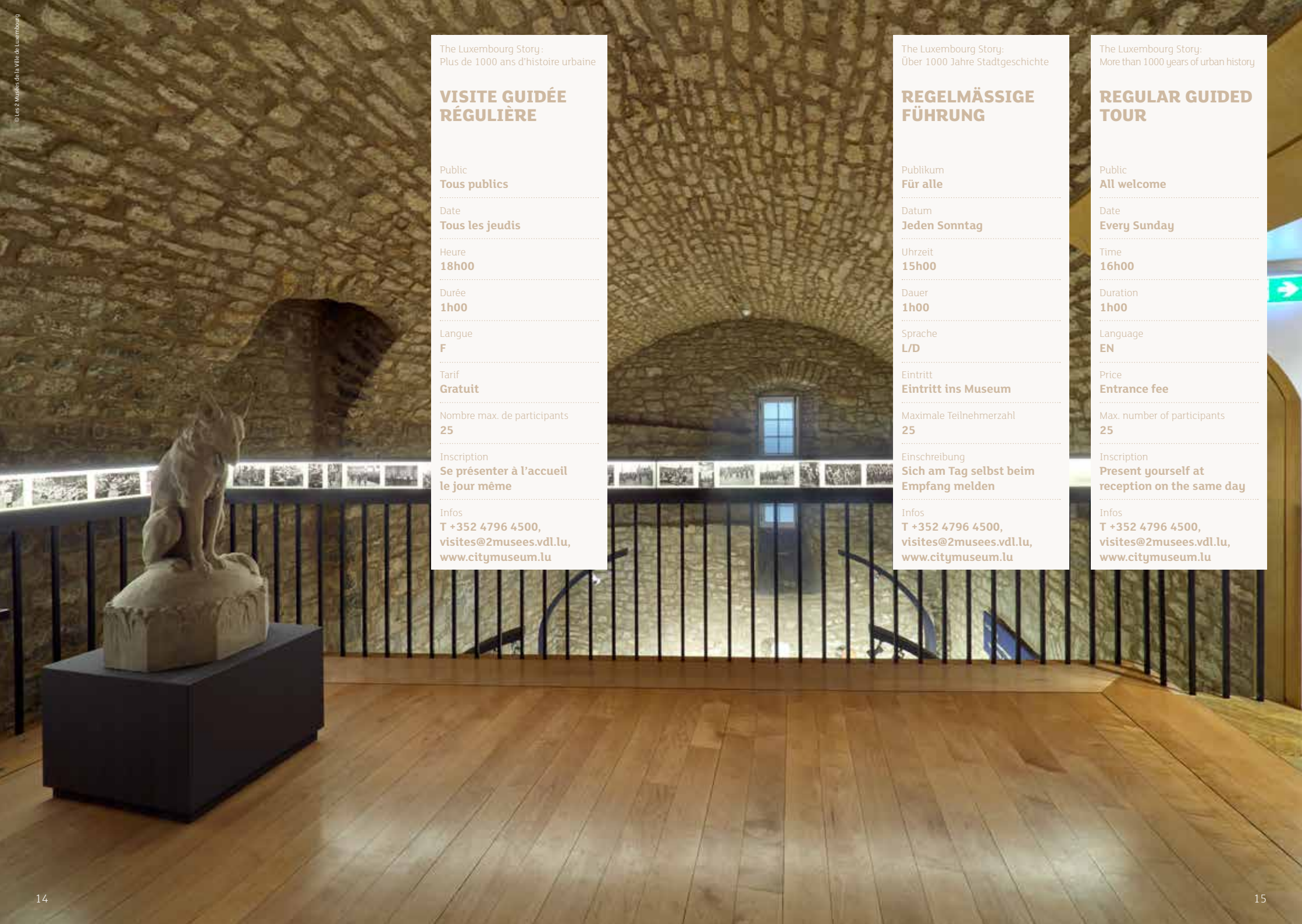
Depuis le XIX^{e} siècle et jusqu'aux années 1980, les taques nourrissaient la passion des collectionneurs. Au musée, les taques permettent d'explorer à la fois les mentalités et la vie matérielle d'autrefois : de nombreux thèmes tels que l'industrie du fer, l'habitat et les techniques de chauffage, l'iconographie et les références artistiques des motifs (religion, héraldique, mythologie, événements historiques) ou encore la convivialité autour de la cheminée (contes, folklore) peuvent être abordés à travers ces plaques en fonte.

Les taques étant des objets peu fragiles, les visiteurs peuvent toucher certaines pièces ; la visite devient ainsi une expérience multi-sensorielle, accessible également à des personnes ayant une déficience visuelle. Différents outils de médiation spécialement conçus pour l'exposition facilitent une lecture ludique des motifs représentés sur les taques.

© Ann Sophie Lindström

Visites guidées

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg



The Luxembourg Story :
Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

VISITE GUIDÉE RÉGULIÈRE

Public
Tous publics

Date
Tous les jeudis

Heure
18h00

Durée
1h00

Langue
F

Tarif
Gratuit

Nombre max. de participants
25

Inscription
Se présenter à l'accueil le jour même

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

The Luxembourg Story:
Über 1000 Jahre Stadtgeschichte

REGELMÄSSIGE FÜHRUNG

Publikum
Für alle

Datum
Jeden Sonntag

Uhrzeit
15h00

Dauer
1h00

Sprache
L/D

Eintritt
Eintritt ins Museum

Maximale Teilnehmerzahl
25

Einschreibung
Sich am Tag selbst beim Empfang melden

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

The Luxembourg Story:
More than 1000 years of urban history

REGULAR GUIDED TOUR

Public
All welcome

Date
Every Sunday

Time
16h00

Duration
1h00

Language
EN

Price
Entrance fee

Max. number of participants
25

Inscription
Present yourself at reception on the same day

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Leit an der Stad.
Luxembourg Street Photography,
1950 – 2017

VISITE GUIDÉE RÉGULIÈRE

Public
Tous publics

Date
Tous les jeudis

Heure
19h00

Durée
1h00

Langue
Multilingue

Tarif
Gratuit

Nombre max. de participants
25

Inscription
Se présenter à l'accueil le jour même

Infos
**T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu**

VISITE GUIDÉE SUR DEMANDE

Toutes les visites listées dans ce programme sont également possibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter afin que nous puissions vous conseiller et vous proposer une visite sur mesure.

Public
Groupes d'amis, classes scolaires, groupes touristiques, conveniats, ...

Date
Tous les jours d'ouverture du musée

Durée
En fonction de la visite

Langue
L, D, F ou EN, à préciser au moment de la réservation

Tarif
**Entrée (tarif réduit)
+ 100 € / guide**

Nombre max. de participants
25

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
**T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu**

VISITE GUIDÉE POUR PERSONNES À BESOINS SPÉCIFIQUES

Visite sur mesure adaptée aux besoins et demandes des groupes

Le Lëtzebuerg City Museum bénéficie du label d'accessibilité *EureWelcome*.

Public
Personnes à besoins spécifiques

Date
Tous les jours d'ouverture du musée

Durée
En fonction de la visite

Langue
L, D, F ou EN, à préciser au moment de la réservation

Tarif
**Entrée gratuite
+ 100 € / guide**

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
**T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu**

Edouard Kutter, *Corniche*, 1965 © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Rencontres & convivialité

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Leit an der Stad.
Luxembourg Street Photography,
1950 – 2017

VISITE GUIDÉE INTERACTIVE POUR LES PETITS DE 3-6 ANS

Au cours de cette visite guidée interactive, les jeunes visiteurs explorent le monde de la photographie de rue luxembourgeoise en réalisant des dessins et en participant à des jeux de société ainsi qu'à des jeux de rôles. Cette visite est spécialement conçue pour nos petits visiteurs, afin qu'ils puissent se familiariser avec l'institution culturelle qu'est le musée.

Public
Les familles avec des enfants âgés entre 3 et 6 ans

Date
Samedis 21.07 (L/D), 18.08 (EN), 22.09 (L/D), 06.10 (F), Mardis 07.08 (F), 04.09 (EN)

Heure
14h00

Durée
45 minutes

Tarif
Gratuit

Nombre max. de participants
10 enfants

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

MON ANNIVERSAIRE AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM !

Date
Sur demande, sauf le lundi

© Lëtzebuerg City Museum, photo: A. Lejona

Tu as entre 6 et 10 ans ? Alors n'hésite pas et viens fêter ton anniversaire au musée avec 14 de tes amis ! En leur envoyant un courriel personnalisé, invite-les à partager :

- Une visite VIP rien que pour vous… en tenues de princes et de princesses !
- Un atelier créatif et amusant, au choix (voir programme scolaire).
- Un gâteau délicieux et ses boissons.

Public
6 – 10 ans

Durée
2h30

Langue
À préciser au moment de la réservation

Tarif
190€

Nombre max. de participants
15 enfants

Inscription
Réservation obligatoire (au moins 2 mois à l'avance)

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

FÊTE DES PÈRES À LA MUERBELSMILLEN

Dates
07.10

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Vivez un bon moment en famille en passant la fête des pères à la Muerbelsmillen.

Public
Familles

Heure
De 14h à 17h en continu

Tarif
Gratuit

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Adresse
69, rue de Mohrfels L-2158 Luxembourg

VISITE GUIDÉE PARENTS/BÉBÉS : LEIT AN DER STAD.

Dates
Dimanches 22.07 (EN), 26.08 (F), 30.09 (F), 28.10 (L/D), Mardis 14.08 (L/D), 11.09 (EN)

Heure
10h30

Pol Aschman. Enfants St. Esprit. ©La photothèque de la Ville de Luxembourg

Public
Familles et bébés jusqu'à 2 ans

Durée
1h00

Tarif
Gratuit

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

La visite commence au cœur même du rocher fondateur de la ville de Luxembourg. L'Histoire et les histoires s'entrechoquent. Qui veut voir de ses yeux le trône du Grand-Duc ou l'ancien acte en parchemin par lequel tout a commencé ?

UNE VISITE CONTÉE AU MUSÉE : PAS D'HISTOIRE SANS HISTOIRES

Dates
Dimanches 02.09, 14.10

Heure
15h00

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
Familles

Durée
1h00

Langue
L/D

Tarif
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les adultes

Nombre max. de participants
30 personnes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

La visite commence au cœur même du rocher fondateur de la ville de Luxembourg. L'Histoire et les histoires s'entrechoquent.

Qui veut voir de ses yeux le trône du Grand-Duc ou l'ancien acte en parchemin par lequel tout a commencé ?

VISITE AVEC ANIMATION THÉÂTRALE
SIGEFROID ET LES ORIGINES DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Dates
Dimanches 29.07, 05.08 (L/DE)

Heure
11h00

Découvrez l'histoire du Grand-Duché de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au XVIIIe siècle ! Au cours de cette visite guidée, vous aurez l'honneur d'être accueillis par le légendaire Sigefroid, le premier comte de Luxembourg. Pour vous raconter l'histoire et les légendes de « Lucilinburhuc », il vous montrera, entre autres, des documents historiques, des maquettes et des objets de la collection du musée. Venez découvrir l'histoire du Luxembourg en compagnie de Sigefroid, véritable seigneur médiéval !

Création artistique : Natalia Sanchez & Lex Gillen ; Direction pédagogique : Natalia Sanchez ; Acteur : Lex Gillen.

©Natalia Sanchez

Public
Familles

Durée
1h00

Langue
L/D

Tarif
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les adultes

Nombre max. de participants
30 personnes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

2018 ANNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE CULTUREL
#EuropeForCulture

VISITE THÉMATIQUE :
« LUXEMBOURG AU MOYEN ÂGE »

Dates
Samedis 28.07 (F), 11.08 (EN), 29.09 (F)

Heure
14h00

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
Tous publics

Durée
1h30

Tarif
Entrée au musée

Nombre max. de participants
25 personnes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. A l'aide des maquettes, des chartes et autres artéfacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au X^{e} siècle et voyons comment, à partir du castel appelé Lucilinburhuc, se construira peu à peu la ville médiévale. Puis, sortons du Musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine : elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifiée au XII^{e} siècle.

VISITE THÉMATIQUE :
« L'INDUSTRIE AU LUXEMBOURG »

Dates
28.10

Heure
15h00

Découvrez les débuts de la transformation du fer au Luxembourg, et en particulier la production des taques, en visitant l'exposition « Schwaarz Konscht ».

Dans une seconde partie de la visite, vous explorerez les secteurs de production de l'industrie luxembourgeoise à partir du 18ème siècle, en parcourant notre exposition permanente « The Luxembourg Story : Plus de 1000 ans d'histoire urbaine ».

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
Tous publics

Durée
1h30

Langue
F

Tarif
Entrée au musée

Nombre max. de participants
25 personnes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

VISITE NOSTALGIQUE
SCHWAARZ KONSCHT. L'IMAGERIE DES TAQUES DE CHEMINÉE, XVI^{E}–XIX^{E} SIÈCLES

Dates
23.10

Heure
14h00

Vous connaissez les taques depuis votre enfance ? Peut-être en avez-vous même à la maison. Venez découvrir le monde des taques avec vos amis et clôturez cette visite nostalgique autour d'une tasse de café et d'un morceau de gâteau au musée.

Public
60+

Durée
1h30

Langue
L

Tarif
3 €

Nombre max. de participants
25 personnes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

LES CAFÉS TRICOTS SOLIDAIRES

Dates
Vendredis 13.07, 27.07, 10.08, 24.08, 07.09, 21.09, 05.10, 19.10

Heure
10h00

Mis en place en février 2017, les Cafés Tricots solidaires ont rencontré un réel succès. Cette série de rencontres sera donc prolongée, en partenariat avec l'asbl Cohabit'âge, jusqu'en décembre 2018. Les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale peuvent ainsi partager un moment convivial et gourmand autour du tricot. Pour cette nouvelle édition, tous les participants sont invités à ramener une petite spécialité culinaire froide de leur choix, à partager avec le reste du groupe.

Ouvertes à tous, quel que soit l'âge ou la nationalité, ces rencontres gratuites de 2 heures ont pour but :

- d'apprendre ou de perfectionner sa technique du tricot grâce au savoir-faire des mamies du réseau Mamie et Moi
- de tisser un lien amical et de favoriser les interactions entre la population locale et les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale
- de (re)découvrir les 2 Musées de la Ville

Public
Tous publics

Durée
2h00

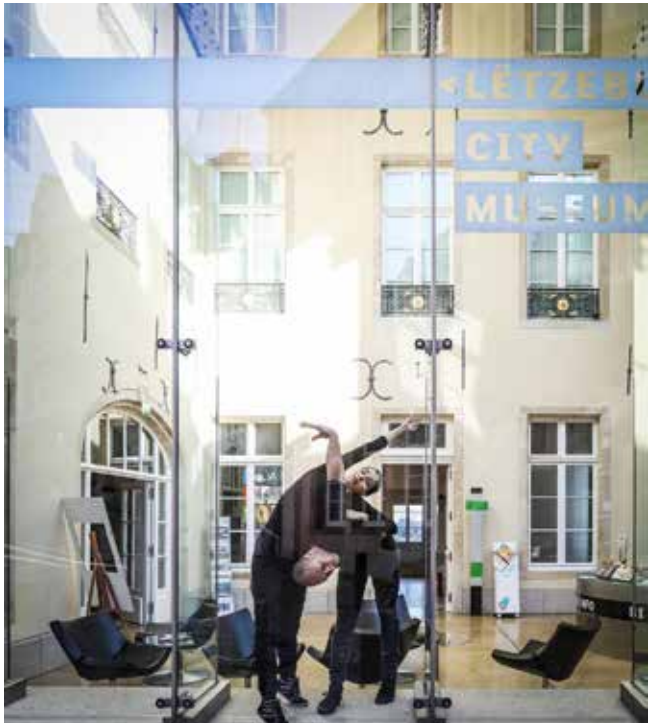
Tarif
Gratuit

Inscription
Pas de réservation requise

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

« ARTEZIA »
DANSE CONTEMPORAINE « IN SITU »

Dates
16.09



© Boshua

Dans le cadre des journées du patrimoine européen qui auront lieu du 21 au 30 septembre,
le Lëtzebuerg City Museum vous propose un spectacle inédit.

Public
Tous publics

Tarif
Gratuit

Inscription
Pas de réservation requise

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

« IN&OUT »
Spectacle chorégraphique et déambulatoire

Chorégraphie
Jennifer Gohier

Interprétation
Georges Maikel Pires Monteiro, Rhiannon Morgan, Elsa Rauchs

Production
Compagnie Corps In Situ, ARTEZIA asbl

Coproduction
Cercle Cité Luxembourg, Lëtzebuerg City Museum, neimënster, Le Fonds Belval, Communauté d'Agglomération du Grand Verdun, Ecole de danse Sara Eden

Soutien
TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois

2018
ANNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE CULTUREL
#EuropeForCulture

NUIT DES MUSÉES

Dates
Samedi 13.10

Heure
18h00-01h00

© Ann Sophie Lindström

Le 13 octobre 2018, les musées du groupement « d'stater musëeën » vous invitent à découvrir l'art, l'histoire et la nature à la lueur des étoiles et à la lumière des projecteurs. À l'instar des années précédentes, un programme varié autour des collections et expositions temporaires vous mène entre performances, visites guidées spéciales, ateliers pour enfants et bien d'autres activités encore qui se déroulent en continu, de 18 heures à 1 heure du matin.

Comme chaque année, les musées vous proposent de petits plaisirs culinaires pour agrémenter votre visite. Afin de rendre le parcours nocturne aussi accessible que possible, des navettes gratuites sont à votre disposition.

Découvrez l'intégralité du programme du week-end sur notre site internet www.citymuseum.lu

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

CONFÉRENCE:
« AFTERWORK AESTHETICS »
AVEC NORA SCHLEICH

Heure
18h00

© Nora Schleich

Vill Leit gi gären an de Musée an hunn eppes fir Konscht iwwreg. Dobäi ginn d'Goûten an d'Interpretatiounen oft wäit auserneen. Wat ass iwwerhaapt dat Schéint? Wat bréngt eis d'Konscht? A wat ass de Rôle vum Betruechter an der ganzer Saach? D'Nora Schleich wäert an d'Welt vun der philosophescher Ästhetik aféieren a probéieren, de Public mat an d'Gedankewelt vun de bekanntste Philosophen ze huelen. Jiddereen ass zum reflexive Spagat invitéiert fir een Ament abstrakten Theorië Raum ze loossen an dat Ästhetescht vun enger anerer Säit kennen ze léieren.

Programm:
11.10: Platon und Aristoteles: Anamnesis & Mimesis
Schönheit und Wahrheit, Das Schöne als Erinnerung oder Nachahmung
Hegel und Hölderlin: Das Schöne offenbart das Absolute

25.10: Nietzsche und Schopenhauer: Das Schöne als Illusion, Kunst als Befreiung
08.11: Kant: Das Schöne und das Erhabene

22.11: Schiller: Die ästhetische Erziehung des Menschen, Kultur

06.12: Rosenkranz: Muss ästhetisch schön sein? Wohlgefallen am Hässlichen

20.12: Walter Benjamin: Die Aura des Kunstwerks

Public
Tous publics

Tarif
Gratuit

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

VORTRAG :
EIN DIGITALER STADTATLAS FÜR LUXEMBURG

Dates
18.10.2018

Heure
18h00

Detail der Innenstadt im Bild des ältesten Katasters der 1820er Jahre © Institute for History, University of Luxembourg

Ein digitaler Stadtatlas für Luxemburg – Konzeption und erste Ergebnisse
Vortrag von Martin Uhrmacher und Steve Kass

Ein erster historischer Stadtatlas Luxemburgs: digital und interaktiv. Bericht aus der Werkstatt.

Seit 2016 widmet sich ein Forschungsprojekt der Universität, in Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg, der Erstellung eines historischen Atlas. Dieser wird die städtische Entwicklung seit Beginn des 19. Jahrhunderts in Form von digitalen und interaktiven Karten im Internet darstellen. Fünf Zeitschnitte sind vorgesehen, um die tiefgreifenden Wandlungsprozesse Luxemburgs zu analysieren und zugleich auch spannend und anschaulich zu präsentieren: Von der Festungsstadt, die das militärische Korsett erst nach 1867 ablegen konnte, über eine moderne europäischen Hauptstadt des frühen 20. Jahrhunderts bis hin zu einem der Hauptverwaltungssitze der EU und einem internationalen Finanzzentrum.

Ein Jahr vor der offiziellen Veröffentlichung des Atlas werden erste Ergebnisse präsentiert. Dies ermöglicht einen Einblick in die historische Forschungsarbeit sowie in die digitale Aufbereitung alter Karten für die Publikation im Internet.

Public
Tous publics

Tarif
Gratuit

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

Klassik am Park

Dates
12.07, 26.07

Heure
12h30

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
Tous publics

Durée
1h00
Annulation en cas de pluie

Tarif
Gratuit

Inscription
Pas de réservation nécessaire

Infos
T +352 4796 4900,
visites@2musees.vdl.lu,
www.villavauban.lu

Les concerts dans le cadre de «Klassik am Park» sont offerts par la Ville de Luxembourg et le Ministère de la Culture, et sont organisés par le Luxembourg City Tourist Office en collaboration avec la Villa Vauban.

28.06.:
Ensemble: Lecuit Spiridigliozzi Tordini Trio

Musiciens: Vania Lecuit, Violon – Maurizio Spiridigliozzi, Accordeon – Sergio Tordini, Guitare

Programme: Villa-Lobos, Piazzolla, Machado, Rameau, Spiridigliozzi, Corelli, Verchuren, Galliano, Monti, Ibert

12.07.:
Ensemble: Les Trombones De L'orchestre Philharmonique Du Luxembourg

Musiciens: Leon Ni, Gilles Heritier, Guillaume Lebowski – Trombones, Vincent Debes – Trombone Basse

Programme: Telemann, Gabrielli, Bach, Beethoven, Bruckner

26.07.:
Ensemble: Ernie Hammes Brass Quintet

Musiciens: Ernie Hammes, Trompette – Raoul Christophe, Trompette – Fränz Schammo, Cor – Laurent Lemaire, Trombone – Yves Schumacher, Tuba

Programme: Mozart, Grieg, Ellington, Sparke

09.08.:
Ensemble: Duo De Violons Jehanne Strepenne & Guy Goethals

Musiciens: Jehanne Strepenne, Violon – Guy Goethals, Violon

Programme: Vivaldi, Leclair, Telemann, Mozart

Nicolas-Toussaint Charlet (1792 - 1845), Intérieur d'une école (1832). Papier, Aquarelle. © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Visites & ateliers pour écoles & établissements parascolaires

VISITE GUIDÉE SUR DEMANDE

Date
Tous les jours d'ouverture du musée

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
Classes scolaires et établissements parascolaires

Durée
En fonction de la visite

Langue
L, D, F ou EN, à préciser au moment de la réservation

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

Une visite guidée est toujours possible, quelle que soit l'exposition de votre choix. N'hésitez pas à nous contacter afin que nous puissions vous conseiller et vous proposer une visite sur mesure.

VISITE AVEC ANIMATION THEÂTRALE : SIGEFROID ET LES ORIGINES DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Date
Sur demande

Découvrez l'histoire du Grand-Duché de Luxembourg depuis ses origines jusqu'au XVIII[e] siècle ! Au cours de cette visite guidée, vous aurez l'honneur d'être accueillis par le légendaire Sigefroid, le premier comte de Luxembourg. Pour vous raconter l'histoire et les légendes de « Lucilinburhuc », il vous montrera, entre autres, des documents historiques, des maquettes et des objets de la collection du musée. Venez découvrir l'histoire du Luxembourg en compagnie de Sigefroid, véritable seigneur médiéval !

Création artistique : Natalia Sanchez & Lex Gillen ; Direction pédagogique : Natalia Sanchez ; Acteur : Lex Gillen.

© Natalia Sanchez

Public
À partir du cycle 2.2 de l'enseignement fondamental, cycle inférieur de l'enseignement secondaire et secondaire technique, structures extrascolaires

Durée
1h00

Tarif
350 € par séance

Nombre max. de participants
2 classes

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

2018
ANNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE CULTUREL
#EuropeForCulture

MÉLUSINE ET SIGEFROID – UNE VISITE CONTÉE

Date
Sur demande

Au cœur de l'exposition permanente du Lëtzebuerg City Museum, situé sur le rocher fondateur de la ville, la légende du premier comte de Luxembourg, Sigefroid, et de sa fameuse nixe Mélusine est racontée aux tout-petits. Ensuite, les écoliers peuvent transcrire leurs impressions dans un tableau en utilisant de l'écoline et de l'eau, l'élément préféré de Mélusine.

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
À partir du précoce jusqu'au 1er cycle

Objectifs éducatifs
Faire connaître aux enfants une des légendes les plus importantes au Luxembourg

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

LES AVENTURES DU « RENERT »

Date
Sur demande

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Le renard apparaît de manière récurrente dans la littérature luxembourgeoise. Inspirés par de grands écrivains allemands et français, Michel Rodange et Dicks ont rédigé leurs propres récits, en langue luxembourgeoise, de cette figure rusée qui fait rire petits et grands. Après la visite au musée, pendant laquelle les enfants écouteront les aventures du renard et verront le fameux renard conçu par Jean Curot, ils se rendront à l'atelier pour confectionner une marionnette du « Renert » en feutre ou un tableau, pour les plus petits.

Public
> Visite contée à partir du 1er cycle de l'enseignement fondamental
> Fabrication de la marionnette à partir du 3e cycle de l'enseignement fondamental

Objectifs éducatifs
Introduction à l'histoire de la littérature luxembourgeoise et découverte du développement de l'identité nationale luxembourgeoise en lien avec la littérature

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

LUXEMBOURG ET SES ROSES

Date
Sur demande

Saviez-vous qu'au début du 20e siècle, la ville de Luxembourg était célèbre pour ses roses, ses roseraies et ses rosiéristes ? Les variétés de roses cultivées à Luxembourg étaient exportées dans le monde entier et ce marché avait un impact important sur l'économie du pays !
Lors d'une visite de l'exposition permanente « The Luxembourg Story : Plus de 1000 ans d'histoire urbaine », les enfants en apprendront plus sur l'histoire des roses au Luxembourg. Ils se familiariseront avec les lieux où étaient cultivées les roses, avec les personnes qui géraient ces entreprises et avec les différentes variétés de roses.

Dans une deuxième étape, les enfants pourront utiliser de véritables pétales de rose pour fabriquer leur propre papier artisanal.

Public
À partir du 2e cycle de l'enseignement fondamental

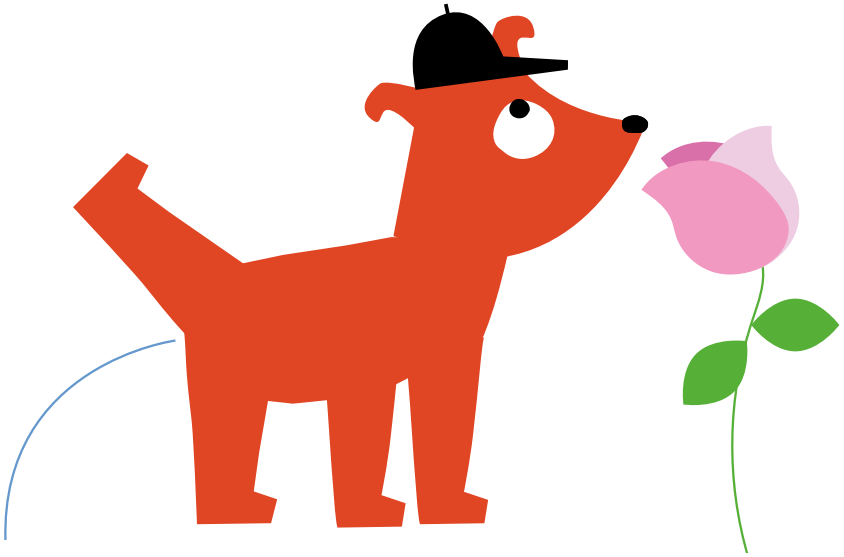
Objectifs éducatifs
Introduction à l'histoire de la rose à Luxembourg et à la fabrication de papier

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu



VISITE THÉMATIQUE :
« LUXEMBOURG AU MOYEN-AGE »

Date
Sur demande

©Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. A l'aide des maquettes, des chartes et autres artéfacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au Xe siècle et voyons comment, du castel appelé Lucilinburhuc, se construira peu à peu la ville médiévale. Puis, sortons du Musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine : elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifiée au XIIe siècle.

Public
À partir du 3e cycle de l'enseignement fondamental et seconda

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

VISITE GUIDÉE INTERACTIVE : LEIT AN DER STAD.

Date
Sur demande

Au cours de cette visite guidée interactive, les jeunes visiteurs explorent le monde de la photographie de rue luxembourgeoise en réalisant des dessins et en participant à des jeux de société ainsi qu'à des jeux de rôles.

Public
À partir du précoce

Objectifs éducatifs
Cette visite est spécialement conçue pour nos petits visiteurs, afin qu'ils puissent se familiariser avec l'institution culturelle qu'est le musée.

Durée
1h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

CAMERA OBSCURA

Date
Sur demande

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

En visitant l'exposition « Leit an der Stad. Luxembourg Street Photography, 1950 – 2017 », les enfants apprennent à connaître le monde de la photographie luxembourgeoise. L'accent est mis sur le genre de la photographie de rue et les jeunes visiteurs se familiarisent avec les photographies classiques de format moyen.

Après la visite, les enfants fabriquent leur propre *camera obscura* pour mieux comprendre le fonctionnement d'un appareil photographique.

Public
À partir du 3e cycle de l'enseignement fondamental

Objectifs éducatifs
Familiarisation avec la photographie de rue et le métier de photographe

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

MOULE TA PROPRE TAQUE!

Date
à partir du 5 octobre

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Les taques produites au Luxembourg depuis le 19e siècle permettent d'explorer à la fois les mentalités et la vie matérielle d'autrefois ainsi que de nombreux thèmes tels que l'industrie du fer, l'habitat et les techniques de chauffage, l'iconographie et les références artistiques des motifs religieux et mythologiques.

Après une visite de l'exposition, les élèves découvrent les techniques de moulage des taques en réalisant eux-mêmes une taque en plâtre.

Public
à partir du 3e cycle de l'enseignement fondamental

Objectifs éducatifs
familiarisation avec les thèmes suivants : la sidérurgie luxembourgeoise, la vie matérielle depuis le 19e siècle, la production des taques

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

« SCHWAARZ KONSCHT »

Date
à partir du 5 octobre

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Les taques produites au Luxembourg depuis le 19e siècle permettent non seulement d'explorer l'industrie du fer luxembourgeoise mais permettent également aux jeunes visiteurs de découvrir un univers d'images polyvalent. Des traditions religieuses aux armoiries, en passant par les héros mythologiques, les taques offrent une multitude de motifs artistiques à découvrir.

Dans l'atelier pédagogique, les enfants deviennent eux-mêmes des artistes de l'art noir.

Public
À partir du 1er cycle de l'enseignement fondamental

Objectifs éducatifs
familiarisation avec le thème des taques et de l'iconographie

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Muerbelsmillen

MUERBELSMILLEN

Date
Tous les samedis et dimanches

Heure
14h00 – 18h00

© Ville de Luxembourg, Patrick Muller

L'exposition de la Muerbelsmillen s'adresse à un large public, tout en intéressant particulièrement les jeunes visiteurs par le choix des thèmes : la meunerie, l'alimentation, l'artisanat et l'énergie de l'eau. Le moulin peut se visiter individuellement ou en groupe avec un médiateur. Le parcours se compose d'espaces de découverte, d'approfondissement, de documentation et de médiation. La grande roue à eau tournant dans le canal constitue l'expérience de départ. Un panneau explicatif donne des informations succinctes sur l'histoire du lieu. La salle du premier étage où s'effectuait autrefois la mouture conserve les anciennes meules et les engrenages, parfaitement restaurés. Une projection d'extraits d'archives filmiques montre le fonctionnement du moulin. Le visiteur entre ensuite dans un espace qui lui offre la possibilité d'approfondir ce qu'il a vu dans les salles précédentes, à l'aide de panneaux graphiques et de modèles. La salle qui servait autrefois au conditionnement de la moutarde est désormais utilisée pour exposer un certain nombre des pièces originales qui documentent la production et les usages de la moutarde : publicité, emballages, factures etc. La visite peut ensuite être prolongée par une projection de film ou un atelier pédagogique dans la salle de médiation.

Tarif
Gratuit

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

Adresse
69, rue de Mohrfels
L-2158 Luxembourg

2018
ANNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE CULTUREL
#EuropeForCulture

FABRIQUE TA PROPRE MOUTARDE !

Date
Sur demande, seulement mardi et jeudi matin

Dans l'ancienne moutarderie appelée « Muerbelsmillen » les écoliers ont la chance de jeter un coup d'œil derrière les coulisses d'une ancienne fabrique de moutarde luxembourgeoise.

Après une visite des lieux de fabrication d'antan, chaque élève en apprendra plus sur la production de la moutarde en préparant son propre pot de moutarde.

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Public
À partir du 3e cycle de l'enseignement fondamental

Objectifs éducatifs
Faire connaissance avec l'histoire de la moutarde au Luxembourg et apprendre à fabriquer de la moutarde

Durée
2h00

Tarif
100 € / guide, gratuit pour les écoles primaires de la Ville de Luxembourg

Inscription
Réservation obligatoire

Infos
T +352 4796 4500,
visites@2musees.vdl.lu,
www.citymuseum.lu

Adresse
69, rue de Mohrfels
L-2158 Luxembourg

Retrouvez l'agenda complet sur **CITYMUSEUM.LU/AGENDA**

<CITYMUSEUM.LU>

Un classique revisité

THE LOCAL SPIRIT

local makers in residence

Meet local designers, creators and producers at the Lëtzebuerg City Museum.

SLOT 1/3	May 4 - June 14
SLOT 2/3	June 28 - August 9
SLOT 3/3	August 23 - October 4

OPENING HOURS
THE LOCAL SPIRIT
THU. 10H - 20H
FRI./SAT./SUN. 10H - 18H

ët'z GO LOCAL

<LËTZEBUERG CITY MUSEUM>

thelocalspiritshop citymuseum.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM, 14 rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Tous les jeudis	Visite guidée régulière „The Luxembourg Story »	18h00	F
Tous les jeudis	Visite guidée régulière « Leit an der Stad»	19h00	multilingue
Tous les samedis	Visite régulière « Schwaarz Konscht »	15h00	multilingue
Tous les dimanches	Regelmäßige Führung „The Luxembourg Story »	15h00	L/D
Tous les dimanches	Regular guided tour “The Luxembourg Story”	16h00	E
Du 16.07.18 au 19.09.18	Vacances au Lëtzebuerg City Museum		

Date	**Visites, Workshops, ateliers, événements**	**heure**	**langue**
Ve 13.07.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Sa 21.07.18	Visite Interactive	14h00	L/D
Di 22.07.18	Visite parents/bébés	10h30	EN
Ve 27.07.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Sa 28.07.18	Visite thématique : Luxembourg au Moyen Âge	14h00	F
DI 29.07.18	Visite avec animation théâle	11h00	L
DI 05.08.18	Visite avec animation théâle	11h00	L
Ma 07.08.18	Visite Interactive	14h00	F
Ve 10.08.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Sa 11.08.18	Visite thématique : Luxembourg au Moyen Âge	14h00	EN
Ma 14.08.18	Visite parents/bébés	10h30	L/D
Sa 18.08.18	Visite Interactive	14h00	EN
Ve 24.08.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Di 26.08.18	Visite parents/bébés	10h30	F
Di 26.08.18	Visite avec animation théâle	11h00	L
Di 02.09.18	Visite contée	15h00	L
Ma 04.09.18	Visite Interactive	14h00	EN
Ve 07.09.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Ma 11.09.18	Visite parents/bébés	10h30	EN
Di 16.09.18	Artezia		

Ve 21.09.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Sa 22.09.18	Visite Interactive	14h00	L/D
Sa 29.09.18	Visite thématique : Luxembourg au Moyen Âge	14h00	F
Di 30.09.18	Visite parents/bébés	10h30	F
Ve 05.10.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Sa 06.10.18	Visite Interactive	14h00	F
Di 07.10.18	Fêtes des pères	14h00 – 17h00	multilingue
Je 11.10.18	Afterwork Aesthetics	18h00	L
Sa 13.10.18	Nuits des Musées	18h00 – 01h00	
Di 14.10.18	Visite contée	15h00	L
Je 18.10.18	Vortrag: Ein digitaler Stadtatlas für Luxemburg	18h00	L
Ve 19.10.18	Les cafés tricots solidaires	10h00	multilingue
Ma 23.10.18	Visite nostalgie	14h00	L
Je 25.10.18	Afterwork Aesthetics	18h00	L
Di 28.10.18	Visite parents/bébés	10h30	L/D
Di 28.10.18	Visite thématique : L’industrie au Luxembourg	15h00	F

Informations pratiques

Nos activités sont accessibles aux personnes en situation de handicap. Plus d'infos sur welcome.lu.

Ce programme est sous réserve de modifications. Consultez régulièrement notre site citymuseum.lu.

Pour des renseignements supplémentaires ou pour des réservations, merci de contacter notre service culturel et pédagogique au :
T +352 4796 4558
visites@2musees.vdl.lu

Vous pouvez vous abonner gratuitement au programme trimestriel du Lëtzebuerg City Museum en nous envoyant un e-mail avec votre adresse et la mention « abo programme trimestriel LCM » à visites@2musees.vdl.lu. Pour recevoir notre programme par courriel, veuillez-vous inscrire à notre newsletter sur www.citymuseum.lu.

Si vous êtes inscrits pour une activité et que vous ne pouvez pas y participer, veuillez nous prévenir par téléphone ou par courriel dès que possible. Nous avons souvent des listes d'attente et une autre personne pourra alors occuper votre place.

De petits changements du programme des activités sont toujours possibles. Si le nombre minimal de participants n'est pas atteint, nous nous réservons le droit d'annuler l'activité en question.

Pour toutes nos activités, nous vous prions d'être à l'heure.

Lors de certaines activités, des photos sont prises des participants. Si vous ne souhaitez pas être pris en photo, veuillez nous en avertir par écrit.

Heures d'ouverture

Lu	fermé (sauf jours fériés)
Ma	10h – 18h
Me	10h – 18h
Je	10h – 20h (entrée libre de 18h à 20h)
Ve	10h – 18h
Sa	10h – 18h
Di	10h – 18h

Contact

14, rue du Saint-Esprit
L-2090 Luxembourg
T +352 4796 4500
F +352 47 17 07
visites@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

BROCHURE DISPONIBLE EN VERSION DIGITALE SUR
App Store | Google play

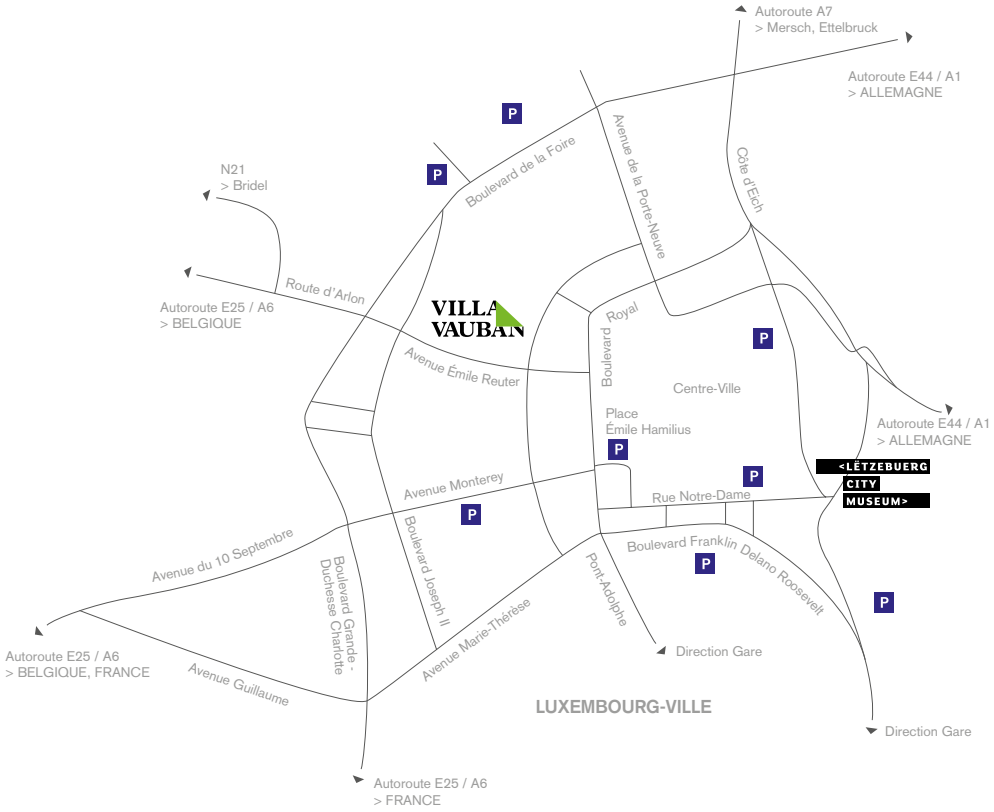
Accès

- Voiture : Parking Saint-Esprit & Parking Knuedler
- Autobus à partir de la gare centrale : ligne 9, 14 (arrêt « Um Bock »), ligne 19 (arrêt « Cathédrale »)
- Vel'oh : Knuedler

Entrée

- rue du Saint-Esprit (niveau 3)

Accès chaises roulantes.



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Lëtzebuerg City Museum
14, rue du Saint-Esprit / L-2090 Luxembourg
T +352 4796 4500 / F +352 47 17 07
www.citymuseum.lu / citymuseum@2musees.vdl.lu

<LËTZEBUERG CITY MUSEUM>